



## ÖLPUMPE 12 V

DE AT CH

### ÖLPUMPE 12 V

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

FR CH

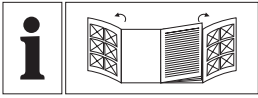
### POMPE À HUILE 12 V

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité  
Traduction de la notice originale

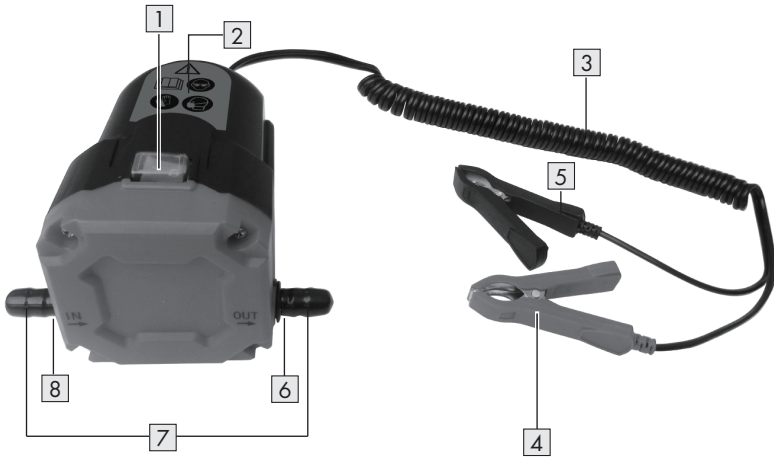
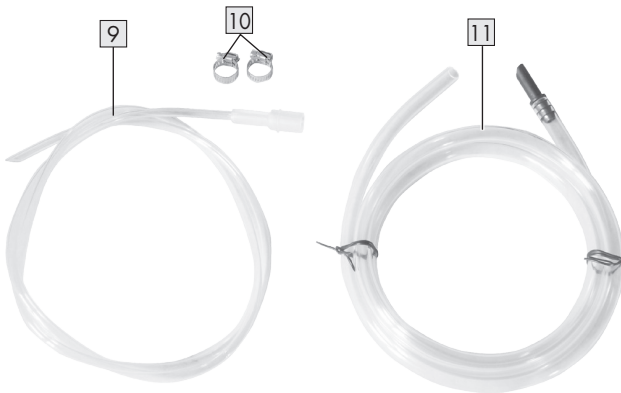
IT CH

### SET POMPA DI ASPIRAZIONE OLIO 12 V

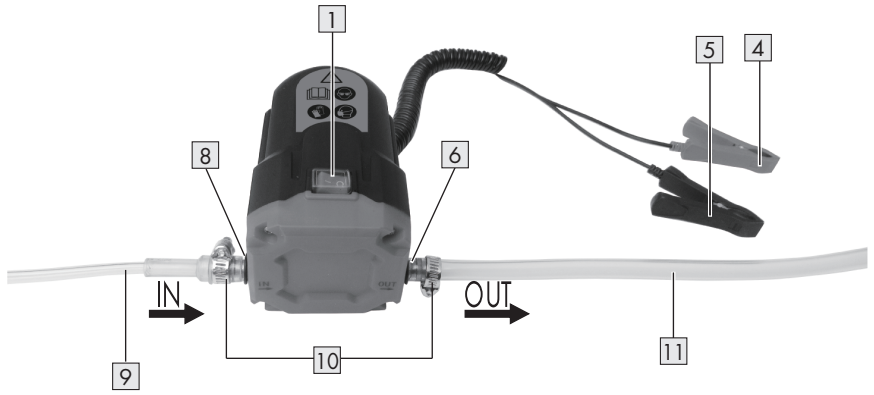
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza  
Traduzione delle istruzioni originali



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	16
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	26

**A****B**

**C**



<b>Liste der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	6
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	6
<b>Lieferumfang</b> .....	Seite	6
<b>Teilebeschreibung</b> .....	Seite	6
<b>Technische Daten</b> .....	Seite	6
<b>Symbole</b> .....	Seite	7
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	7
<b>Erste Schritte</b> .....	Seite	11
<b>Bedienung</b> .....	Seite	11
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	12
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	12
<b>Garantie</b> .....	Seite	13
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	14
<b>Service</b> .....	Seite	14
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	15

## Liste der verwendeten Piktogramme



Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.

## ÖLPUMPE 12 V

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Abpumpen von Motoröl, Diesel und Heizöl. Es ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt.

Das Gerät darf nicht zum Abpumpen brennbarer Flüssigkeiten wie Benzin, Erdöl oder Getriebeöl verwendet werden. Das Abpumpen von Wasser, Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken ist ebenfalls nicht erlaubt.

Das Gerät ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Es kann maximal 30 Minuten ohne Unterbrechung betrieben werden.

Jede andere, nicht in diesen Anweisungen erwähnte Verwendung kann Schäden am Gerät oder schwere Verletzungen verursachen.

Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für Schäden oder Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum, zu denen es während der Verwendung des Gerätes kommen kann. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

### ● Lieferumfang

Überprüfen Sie nach dem Auspacken des Gerätes, ob alle Teile vollständig und in einem guten Zustand sind. Entfernen Sie vor der Verwendung sämtliche Verpackungsmaterialien.

- Ölpumpe mit Batterieanschlusskabel
- Ansaugschlauch
- Ablaufschlauch
- 2 Schlauchklemmen
- Bedienungsanleitung

### ● Teilebeschreibung

#### Gerät

- 1 Ein-/Ausschalter
- 2 Pumpengehäuse
- 3 Batterieanschlusskabel
- 4 Klemme für positiven Pol (+) (rot)
- 5 Klemme für negativen Pol (-) (schwarz)
- 6 Ablaufschlauch-Anschluss („OUT“)
- 7 Schutzkappen
- 8 Ansaugschlauch-Anschluss („IN“)

#### Zubehör

- 9 Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent)
- 10 Schlauchklemme
- 11 Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau)

### ● Technische Daten

Ölpumpe	UOP 12 C1
Eingangsspannung	12 V === (Gleichstrom)
Eingangsleistung	60 W
Max. Betriebsdauer $t_{\max}$	30 min
Max. Temperatur $\vartheta_{\max}$	60 °C
Schutzklasse	III/III
IP-Schutzart	IPX4
Ausgang (Pumpenleistung)*:	
Dieselkraftstoff/Heizöl	ca. 1,5 l/min
Motoröl (60 °C)	ca. 0,2 l/min
Max. Förderhöhe	0,7 m
Max. zulässiger Druck	0,3 MPa/3 bar
Gewicht (inkl. Zubehör)	ca. 890 g
Schalldruckpegel	ca. 70 dB(A)

\* Die Kapazität kann von den angegebenen Daten abweichen, abhängig von der Temperatur und der Art des Öls.

## ● **Symbole**



**ACHTUNG:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.



**AUSRUFZEICHEN:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtvermeidung zu Sachschäden führen kann.



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Eine Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann Feuer und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Handschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Pumprichtung



Schutzklasse III



Gleichstrom



**Sicherheitshinweise**

**MACHEN SIE SICH VOR DER ERSTEN BENUTZUNG DES PRODUKTS MIT ALLEN BEDIEN- UND SICHERHEITSHINWEISEN VERTRAUT! HÄNDIGEN SIE ALLE UNTERLAGEN BEI WEITERGABE DES PRODUKTS AN DRITTE EBENFALLS MIT AUS!**

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, wird keine Haftung übernommen!



## **⚠️ WARNUNG!**

### **LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

- Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung, bevor Sie es zusammenbauen, auseinandernehmen oder reinigen.
- Das Gerät darf bei Frostwetter nicht im Freien gelassen werden.
- Überprüfen Sie das Gerät, die Batteriekabel und die Batterieklemmen vor jeder Verwendung auf Schäden. Verwenden Sie nur Originalzubehör. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder verändert wurde.

### **⚠️ ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlages!**

- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Im Fall einer Fehlfunktion dürfen Reparaturen ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät ordnungsgemäß installiert ist. Befestigen Sie die Schläuche immer mit Schlauchklemmen, um mögliche Austritte zu vermeiden.
  - Das Gerät muss mit Sicherheitskleinspannung (SELV) entsprechend der Kennzeichnung auf dem Gerät betrieben werden.



- Beachten Sie beim Umgang mit Fahrzeugbatterien die Hinweise des Batterie- und Fahrzeugherstellers.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung wie Schutzbrille, Handschuhe und Staubmaske. Wir empfehlen die Verwendung von säure- und laugenbeständigen Handschuhen. Die Verwendung persönlicher Schutzausrüstung reduziert das Verletzungsrisiko.
- Seien Sie achtsam und wenden Sie während des Betriebs gesunden Menschenverstand an. Lassen Sie das Gerät während der Verwendung nicht unbeaufsichtigt. Ein Moment der Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen oder Beschädigungen am Gerät und/oder Fahrzeug zur Folge haben.
- Kraft- und Schmierstoffe können gesundheitsgefährdend sein. Vermeiden Sie direkten Hautkontakt und das Einatmen von Dämpfen.

## **⚠️ ACHTUNG!**

### **Verbrennungsgefahr!**

Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie mit Fahrzeugbatterien arbeiten. Batteriesäure kann auslaufen und schwere Verletzungen verursachen. Sollte Batteriesäure in Kontakt mit Haut oder Augen geraten, spülen Sie die Bereiche mit Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht auf einer schrägen Fläche geparkt ist, sonst könnte ein vollständiges Abpumpen des Öls nicht möglich sein. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse angezogen ist.
- Greifen Sie die Klemmen nur an den isolierten Griffen an. Achten Sie auf die richtige Polarität. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol mit dem positiven Pol der Fahrzeugbatterie und die Klemme für den negativen Pol mit dem negativen Pol (siehe „Erste Schritte“).
- Schalten Sie die Klemmen und/oder Anschlusskabel nicht kurz.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn der Motor eingeschaltet oder heiß ist. Starten Sie den Motor des Fahrzeugs nicht während des Pumpvorgangs. Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 30 Minuten im Dauerbetrieb, um eine Überhitzung zu vermeiden.

**⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Pumpen Sie kein Öl ab, dessen Temperatur höher als 60 °C ist.

**⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer und Explosion!** Betreiben Sie die Fahrzeugbatterie nicht in der Nähe offener Flammen oder Gase. Rauchen Sie während des Betriebs der Fahrzeugbatterie nicht. Sorgen Sie für eine gute Belüftung im Arbeitsbereich.

**⚠ ACHTUNG! Gefahr von Feuer!** Verwenden Sie das Gerät nicht zum Abpumpen von brennbaren Flüssigkeiten (wie Benzin und Erdöl, Getriebeöl), Wasser, wässrigen Lösungen, anderen Chemikalien, Laugen, Lebensmitteln, Farben und Lacken.

- Lassen Sie das Gerät nicht trocken laufen. Das Gerät kann aufgrund unzureichender Schmierung beschädigt werden.
- Sammeln Sie das abgepumpte Öl nur in zugelassenen Ölbehältern. Pumpen Sie nicht verschiedene Arten von Ölen in denselben Behälter.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Betrieb sofort von den Batterieanschlüssen. Der Betrieb des Gerätes über längere Zeiträume kann die Autobatterie vollständig entladen.
- Tragen Sie das Gerät nicht an den Anschlusskabeln oder an den Schläuchen. Halten Sie die Anschlusskabel und Schläuche von heißen Teilen des Fahrzeugs oder scharfen Kanten fern.
- Bewahren Sie das Gerät und das Altöl an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.


- Entsorgen Sie Altöl und getränkte Lappen ordnungsgemäß (siehe „Entsorgung“). Lassen Sie zum Schutz der Umwelt kein Öl in den Boden oder in den Abfluss Ihres Haushalts gelangen.
- Verwenden Sie kein beschädigtes Gerät! Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es vom Fahrzeug und kontaktieren Sie Ihren Händler.
- Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen und Beschädigungen verursachen. Verwenden Sie deshalb nur Originalzubehör.
- Das Gerät entspricht der Schutzart IPX4 und ist geschützt gegen Spritzwasser aus allen Richtungen. Nicht in Wasser tauchen.

**⚠ WARNUNG!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

- **Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**

## ● Erste Schritte

### **Einsetzen der Schläuche**

1. Entfernen Sie die Schutzkappen **7** (Abb. A).
2. Wickeln Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent) **9** und den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau) **11** ab.
3. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ansaugschlauchs (Ø 6 mm) (Transparent) **9** an. Führen Sie das Ende des Ansaugschlauchs in den Ansaugschlauch-Anschluss **8** ein. Befestigen Sie die Schlauchklemme **10** (Werkzeug: Schlitzschraubendreher oder SW6-Schlüssel).
4. Setzen Sie die Schlauchklemme **10** am Ende des Ablaufschlauchs (Ø 12 mm) (Grau) **11** an. Befestigen Sie das Ende des Ablaufschlauchs am Ablaufschlauch-Anschluss **6**. Befestigen Sie die Schlauchklemme **10** (Werkzeug: Schlitzschraubendreher oder SW6-Schlüssel).
5. Achten Sie auf die Pumprichtung  am Gerät.

**⚠ Achten Sie darauf, dass die Schläuche **9** **11** abgewickelt sind, um Beschädigungen zu vermeiden.**

## ● Bedienung

1. Starten Sie das Fahrzeug und lassen Sie es für 5 bis 10 Minuten laufen, um das Öl aufzuwärmen (die maximale Öltemperatur beträgt 60 °C). Dies reduziert die Viskosität des Öls und ermöglicht ein effizienteres Abpumpen.

**⚠ Pumpen Sie das Öl nicht ab, während der Automotor läuft.**

2. Führen Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) (Transparent) **9** vorsichtig zum Boden der Ölwanne ein (z. B. an der Öffnung für die Ölstandsprüfung).
3. Führen Sie den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) (Grau) **11** in einen Behälter (z. B. eine Auffangwanne für Öl) ein.
4. Überprüfen Sie, ob sich der Ein-/Ausschalter **1** auf Position „O“ (aus) befindet.
5. Verbinden Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) **4** mit dem positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.
6. Verbinden Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) **5** mit dem negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
7. **Einschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter **1** auf Position „I“. Der Pumpvorgang beginnt nach einer kurzen Ansaugphase.
8. **Ausschalten:** Stellen Sie den Ein-/Ausschalter **1** auf „O“. Schalten Sie das Gerät ab, sobald das Abpumpen des Öls beendet ist oder nach 30 Minuten Dauerbetrieb.
9. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
10. Entfernen Sie die Klemme für den negativen Pol (schwarz) **5** vom negativen Pol (-) der Fahrzeugbatterie.
11. Entfernen Sie die Klemme für den positiven Pol (rot) **4** vom positiven Pol (+) der Fahrzeugbatterie.

**⚠ Um Schäden zu vermeiden, lassen Sie das Gerät nach jeweils 30 Minuten Dauerbetrieb für mindestens 10 Minuten abkühlen.**

12. Wechseln Sie den Richtlinien des Fahrzeugs entsprechend den Ölfilter und füllen Sie frisches Öl nach.
13. Altöl muss den Ausführungen unter „Entsorgung“ entsprechend entsorgt werden.

## ● Reinigung und Pflege

**⚠ WARNUNG!** Tauchen Sie elektrische Teile des Geräts während des Reinigens oder des Betriebs nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

### Reinigung

1. Pumpen Sie nach jeder Verwendung etwas frisches Öl ab, um das Gerät zu reinigen.
2. Reinigen Sie die beiden Klemmen **4** **5** nach jeder Verwendung mit einem trockenen Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Batterieflüssigkeit am Gerät zurückbleibt.
3. Halten Sie Gehäuse **2** und Zubehör sauber. Verwenden Sie keine Scheuermittel, aggressiven oder chemischen Reinigungsmittel, um die Oberfläche des Gerätes zu reinigen.
4. Falls Öl austritt, wischen Sie es mit einem weichen Tuch oder Küchenpapier auf.

### Pflege

- Prüfen Sie die Schlauchklemmen **10** auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie das Gerät und sein Zubehör vor jeder Verwendung auf sichtbare Schäden.
- Abgesehen von gelegentlicher Reinigung ist das Gerät wartungsfrei.

### Lagerung

- Wenn es nicht in Verwendung ist, lagern Sie das gereinigte Gerät an einem trockenen, sicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Lagern Sie Altöl/Dieselmotorkraftstoff ausschließlich in geeigneten Behältern.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe/20-22: Papier und Pappe/80-98: Verbundstoffe.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### **Gerät entsorgen**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

**Beachten Sie die aktuellen Vorschriften zur Altölentsorgung.**

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 435066\_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

## ● Service

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0800 292726  
E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0800562153  
E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**IAN:** 435066\_2304  
**Produkt-Identifikation:** "Ultimate Speed" ÖLPUMPE 12 V  
**Modellnummer:** HG03271

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

Directive 2006/42/EC
Directive 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen
Directive 2014/30/EU

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
<b>Richtlinie 2006/42/EG</b>
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
<b>Richtlinie 2014/30/EU</b>
EN 50498:2010

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
<b>Richtlinie 2011/65/EU</b>
EN IEC 63000:2018

**Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt:** OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.


Original-Konformitätserklärung


Neckarsulm

Ort

13.07.2023

Datum

  
ppa. Stefan Haensel  
Authorised Signatory

  
ppa. Jens Buchheim  
Authorised Signatory



<b>Liste des pictogrammes utilisés</b> .....	Page	17
<b>Introduction</b> .....	Page	17
Utilisation conforme aux prescriptions .....	Page	17
<b>Contenu de l'emballage</b> .....	Page	17
<b>Description des pièces</b> .....	Page	17
<b>Données techniques</b> .....	Page	17
<b>Symbole</b> .....	Page	18
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	18
<b>Première étape</b> .....	Page	22
<b>Fonctionnement</b> .....	Page	23
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	23
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	23
<b>Garantie</b> .....	Page	24
Faire valoir sa garantie .....	Page	24
<b>Service après-vente</b> .....	Page	24
<b>Déclaration de conformité CE</b> .....	Page	25



## Liste des pictogrammes utilisés



Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.

## POMPE À HUILE 12 V

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme aux prescriptions

Cet appareil sert à pomper l'huile de moteur, le gasoil et le fioul. Il est uniquement destiné à une utilisation domestique.

L'appareil ne doit pas être utilisé pour pomper des liquides inflammables comme de l'essence, du pétrole ou de l'huile de boîte de vitesse. Le pompage d'eau, de produits chimiques, solutions alcalines, produits alimentaires, peintures et vernis n'est pas non plus autorisé.

L'appareil n'est pas conçu pour un fonctionnement continu. Il peut être utilisé pendant un maximum de 30 minutes sans interruption.

Toute autre utilisation non mentionnée dans ces instructions peut endommager l'appareil ou entraîner des blessures graves.

L'utilisateur est seul responsable des dommages ou accidents causés à d'autres personnes ou à leurs biens durant l'utilisation de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inadéquate.

Cet appareil ne convient pas à des fins commerciales.

### ● Contenu de l'emballage

Après avoir déballé l'appareil, vérifiez l'exhaustivité et si toutes les pièces sont en bon état. Retirez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- Vidangeur d'huile avec câble de raccordement à la batterie
- Tuyau d'aspiration
- Tuyau de vidange
- 2 Colliers de serrage
- Mode d'emploi

### ● Description des pièces

#### Appareil

- 1 Interrupteur marche/arrêt
- 2 Boîtier de la pompe
- 3 Câble de raccordement à la batterie
- 4 Pince pour pôle positif (+) (rouge)
- 5 Pince pour pôle négatif (-) (noire)
- 6 Raccord du tuyau de vidange (« OUT »)
- 7 Capuchons de protection
- 8 Raccord du tuyau d'aspiration (« IN »)

#### Accessoires

- 9 Tuyau d'aspiration (Ø 6 mm) (Transparent)
- 10 Collier de serrage
- 11 Tuyau de vidange (Ø 12 mm) (Gris)

### ● Données techniques

Vidangeur d'huile	UOP 12 C1
Tension d'entrée	12 V $\overline{=}$ (courant continu)
Puissance d'entrée	60 W
Autonomie maxi $t_{max}$	30 min
Température maxi $\vartheta_{max}$	60 °C
Classe de protection	III/ $\triangleleft$
Indice de protection	IPX4
Sortie (débit de la pompe)* :	
Gazole/fioul	env. 1,5 l/min
Huile moteur (60 °C)	env. 0,2 l/min
Hauteur de refoulement	0,7 m
Pression maximale admissible	0,3 MPa/3 bars
Poids (incl. accessoires)	env. 890 g
Niveau de pression acoustique	env. 70 dB(A)

\* La capacité peut varier par rapport aux données indiquées, en fonction de la température et du type d'huile.

## ● **Symbole**



**ATTENTION :** Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne.



**POINT D'EXCLAMATION :** Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et instructions peut déclencher un incendie et/ou provoquer des blessures graves.



Porter une protection pour les yeux.



Porter une protection pour les mains.



Porter une protection pour les voies respiratoires.



Direction du pompage



Classe de protection III



Courant continu



## **Consignes de sécurité**

**AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION DU PRODUIT, FAMILIARISEZ-VOUS AVEC TOUTES LES CONSIGNES D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ ! TRANSMETTEZ L'ENSEMBLE DES DOCUMENTS CONCERNANT LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE DONNEZ À UN TIERS !**

Tout dommage résultant du non-respect des instructions contenues dans le mode d'emploi entraîne la suppression de la garantie ! Toute responsabilité est déclinée en cas de dommages consécutifs ! Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages aux biens et aux personnes dus à une manipulation non-conforme ou au non-respect des consignes de sécurité !



## **⚠ AVERTISSEMENT !**

### **RISQUE MORTEL ET D'ACCIDENT POUR LES NOURRISSONS ET LES ENFANTS !**

Prière de ne jamais laisser des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage. Les matériaux d'emballage représentent un risque d'asphyxie. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Maintenez toujours le produit hors de la portée d'enfants.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants.
- Le nettoyage et l'entretien réalisables par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou ayant un manque d'expérience et de connaissances, seulement si elles sont surveillées ou si elles ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et ont compris les risques encourus.

- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer l'assemblage, le désassemblage ou le nettoyage.
- Par temps de gel, le produit ne doit pas être laissé à l'extérieur.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil, les pinces de la batterie et les bornes de la batterie ne sont pas endommagés. N'utilisez que des accessoires d'origine. N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé ou s'il a été modifié.

### **⚠ ATTENTION ! Risque de décharge électrique !**

- N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, les réparations doivent être effectuées par de la main d'œuvre qualifiée.
- Veillez à ce que l'appareil soit correctement installé. Fixez toujours les tuyaux avec des colliers de serrage afin d'éviter d'éventuelles fuites.
  - L'appareil doit être alimenté avec un système de sécurité à très basse tension (SELV) conformément au sigle d'identification sur l'appareil.

- Respectez les consignes du fabricant de la batterie et du véhicule, lorsque vous manipulez des batteries de véhicules.
- Portez des équipements de protection individuelle tels que des lunettes de protection, des gants et un masque anti-poussière. Nous recommandons l'utilisation de gants résistants aux acides et aux solvants. L'utilisation d'équipements de protection individuelle réduit le risque de blessures.
- Soyez vigilant et faites preuve de bon sens durant l'utilisation. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance durant son utilisation. Un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil et/ou le véhicule.
- Les carburants et les lubrifiants peuvent être nocifs pour la santé. Évitez le contact direct sur la peau et l'inhalation de vapeurs.

### **⚠ ATTENTION ! Risque**

#### **de brûlures !** Soyez

particulièrement prudent lorsque vous travaillez avec des batteries de véhicules. L'acide de la batterie peut s'écouler et provoquer des blessures graves. Si l'acide de la batterie entre en contact avec la peau ou les yeux, rincez ces endroits à l'eau et consultez un médecin.

- Assurez-vous que votre véhicule n'est pas garé sur une surface inclinée, sinon le pompage complet de l'huile ne pourra pas être réalisé. Assurez-vous que le frein à main est bien serré.
- Ne saisissez les pinces que par les poignées isolées. Faites attention de bien respecter la polarité. Raccordez la pince pour pôle positif à la borne positive de la batterie du véhicule et la pince pour pôle négatif à la borne négative (voir « Première étape »).
- Ne court-circuitez pas les pinces et/ou les câbles de raccordement.

- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente, soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

**⚠ ATTENTION ! Risque d'incendie !** N'utilisez pas l'appareil lorsque le moteur est en marche ou chaud. Il est interdit de démarrer le moteur du véhicule durant le pompage. Pour éviter toute surchauffe, veillez à ne pas utiliser l'appareil en continu pendant plus de 30 minutes.

**⚠ ATTENTION ! Risque d'incendie !** Ne pompez pas d'huile dont la température est supérieure à 60 °C.

**⚠ ATTENTION ! Risque d'incendie et d'explosion !** N'utilisez pas la batterie du véhicule à proximité de flammes, feux ou gaz. Ne fumez pas durant l'utilisation de la batterie du véhicule. Veillez à ce que la zone de travail soit bien aérée.

**⚠ ATTENTION ! Risque d'incendie !** N'utilisez pas l'appareil pour pomper des liquides inflammables (tels que l'essence, le pétrole, l'huile de boîte de vitesse), de l'eau, des solutions aqueuses, d'autres produits chimiques, des solutions alcalines, des produits alimentaires, des peintures et des vernis.

- Ne faites pas fonctionner l'appareil à sec. L'appareil peut être endommagé en raison d'une lubrification insuffisante.
- Ne récupérez l'huile pompée que dans des récipients à huile homologués. Ne pompez pas différents types d'huiles dans le même récipient.
- Après l'utilisation, débranchez immédiatement l'appareil des bornes de la batterie. L'utilisation de l'appareil sur de longues périodes peut décharger complètement la batterie de la voiture.
- Ne portez pas l'appareil par les câbles de raccordement ou les tuyaux. Tenez les câbles de raccordements et les tuyaux éloignés des parties chaudes du véhicule ou des bords tranchants.

- Conservez l'appareil et l'huile usagée dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
- Recyclez l'huile usagée et les chiffons imbibés en respectant la réglementation (voir « Recyclage »). Pour protéger l'environnement, ne laissez pas l'huile s'infiltrer dans le sol ou dans les canalisations de votre foyer.
- Il est interdit d'utiliser un appareil endommagé ! Si l'appareil est endommagé, débranchez-le du véhicule et contactez votre revendeur.
- L'utilisation de pièces et d'accessoires, qui ne sont pas expressément recommandés par le fabricant, peut causer des blessures et des dommages. Par conséquent, utilisez impérativement des accessoires d'origine.
- Cet appareil correspond à l'indice de protection IPX4 et est protégé contre les projections d'eau provenant de toutes les directions. Ne pas plonger dans l'eau.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Ne plongez jamais les pièces électriques de l'appareil dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante.

- **Pour éviter tout dommage, laissez l'appareil refroidir pendant au moins 10 minutes après 30 minutes de fonctionnement en continu.**

### ● Première étape

#### **Mise en place des tuyaux**

1. Retirez les capuchons de protection **7** (ill. A).
2. Déroulez le tuyau d'aspiration (Ø 6 mm) (Transparent) **9** et le tuyau de vidange (Ø 12 mm) (Gris) **11**.
3. Placez le collier de serrage **10** à l'extrémité du tuyau d'aspiration (Ø 6 mm) (Transparent) **9**. Introduisez l'extrémité du tuyau d'aspiration dans le raccord du tuyau d'aspiration **8**. Fixez le collier de serrage **10** (outil : Tournevis à fente ou clé SW6).
4. Placez le collier de serrage **10** à l'extrémité du tuyau de vidange (Ø 12 mm) (Gris) **11**. Fixez l'extrémité du tuyau de vidange au raccord du tuyau de vidange **6**. Fixez le collier de serrage **10** (outil : Tournevis à fente ou clé SW6).
5. Observez le sens de pompage **6** → → → **6** indiqué sur l'appareil.

**⚠ Afin d'éviter tout dommage, veillez à ce que les tuyaux **9** **11** soient déroulés.**

## ● **Fonctionnement**

1. Pour réchauffer l'huile (la température maximale de l'huile est de 60 °C), démarrez le véhicule et laissez-le tourner pendant 5 à 10 minutes. Cela réduit la viscosité de l'huile et permet un pompage plus efficace.

### **⚠ Pendant que le moteur de la voiture tourne, ne pompez pas d'huile.**

2. Passez soigneusement le tuyau d'aspiration (Ø 6 mm) (Transparent) **9** au fond du carter à huile (par ex. par l'ouverture pour la vérification du niveau d'huile).
3. Introduisez le tuyau de vidange (Ø 12 mm) (Gris) **11** dans un récipient (par ex. un bac de récupération à huile).
4. Vérifiez que l'interrupteur marche/arrêt **1** est sur la position « O » (arrêt).
5. Raccordez la pince pour pôle positif (rouge) **4** à la borne positive (+) de la batterie du véhicule.
6. Raccordez la pince pour pôle négatif (noire) **5** à la borne négative (-) de la batterie du véhicule.
7. **Allumer :** Positionnez l'interrupteur marche/arrêt **1** sur la position « I ». Le pompage commence après une courte phase d'aspiration.
8. **Éteindre :** Positionnez l'interrupteur marche/arrêt **1** sur O. Éteignez l'appareil dès que le pompage de l'huile est terminé ou après 30 minutes de fonctionnement continu.
9. Pompez un peu d'huile fraîche après chaque utilisation pour nettoyer l'appareil.
10. Enlevez la pince pour pôle négatif (noire) **5** de la borne négative (-) de la batterie du véhicule.
11. Enlevez la pince pour pôle positif (rouge) **4** de la borne positive (+) de la batterie du véhicule.

### **⚠ Pour éviter tout dommage, laissez l'appareil refroidir pendant au moins 10 minutes après 30 minutes de fonctionnement en continu.**

12. Remplacez le filtre à huile conformément aux instructions du véhicule et ajoutez de l'huile neuve.
13. L'huile usagée doit être éliminée conformément aux instructions données au chapitre « Recyclage ».

## ● **Nettoyage et entretien**

- ⚠ AVERTISSEMENT !** Ne plongez jamais les pièces électriques de l'appareil durant le nettoyage ou durant son fonctionnement dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais l'appareil sous l'eau courante.

### **Nettoyage**

1. Pompez un peu d'huile fraîche après chaque utilisation pour nettoyer l'appareil.
2. Nettoyez les deux pinces **4** **5** après chaque utilisation avec un chiffon sec. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de liquide de la batterie sur l'appareil.
3. Maintenez le boîtier **2** et les accessoires propres. Pour nettoyer la surface de l'appareil, n'utilisez pas de produits abrasifs, ni de produits de nettoyage agressifs ou chimiques.
4. Si de l'huile s'échappe, essuyez-la avec un chiffon doux ou du papier absorbant.

### **Entretien**

- Vérifiez si les colliers de serrage **10** sont bien installés.
- Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil et ses accessoires afin de détecter des dommages visibles.
- Hormis un nettoyage occasionnel, l'appareil ne nécessite aucun entretien.

### **Rangement**

- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, rangez-le nettoyé dans un endroit sec et sûr, hors de la portée des enfants.
- Stockez l'huile/le gazole usagé(e) uniquement dans des récipients appropriés.

## ● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abbréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## **Veuillez respecter les réglementations en vigueur concernant le recyclage des huiles usagées.**

### ● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons - à notre choix - gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

### ● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 435066\_2304) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

### ● Service après-vente

#### FR **Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

#### CH **Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



## ● Déclaration de conformité CE

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

IAN : 435066\_2304  
Identification du produit : "Ultimate Speed" POMPE À HUILE 12 V  
Numéro de modèle : HG03271

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/EC
Directive 2011/65/EU avec toutes les modifications connexes
Directive 2014/30/EU

Références des normes harmonisées pertinentes appliquées ou des autres spécifications techniques par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

<b>N° / Pièces</b>
<b>Directive 2006/42/EC</b>
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
<b>Directive 2014/30/EU</b>
EN 50498:2010

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

<b>N° / Pièces</b>
<b>Directive 2011/65/UE</b>
EN IEC 63000:2018

**Détenteur de la documentation technique** : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de :


**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Allemagne**


Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm  
Lieu

13.07.2023  
Date

  
ppa.Stefan Haensel  
Fondé de pouvoir

  
ppa.Jeps Buchheim  
Fondé de pouvoir



<b>Elenco delle icone utilizzate</b> .....	Pagina	27
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	27
Uso previsto .....	Pagina	27
<b>Contenuto della confezione</b> .....	Pagina	27
<b>Descrizione dei componenti</b> .....	Pagina	27
<b>Dati tecnici</b> .....	Pagina	27
<b>Simboli</b> .....	Pagina	28
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	Pagina	28
<b>Primi passi</b> .....	Pagina	32
<b>Funzionamento</b> .....	Pagina	32
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	33
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	33
<b>Garanzia</b> .....	Pagina	34
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina	34
<b>Assistenza</b> .....	Pagina	34
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina	35

## Elenco delle icone utilizzate



Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.

## SET POMPA DI ASPIRAZIONE OLIO 12 V

### ● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● Uso previsto

Questo apparecchio serve a pompare olio motore, diesel e olio combustibile. È destinato esclusivamente all'uso privato.

L'apparecchio non deve essere utilizzato per il pompaggio di liquidi infiammabili come benzina, petrolio o olio per ingranaggi. Non è consentito il pompaggio di acqua, prodotti chimici, alcali, alimenti, pitture e vernici.

L'apparecchio non è adatto al funzionamento continuo. Può essere utilizzato per un massimo di 30 minuti senza interruzione.

Qualsiasi altro uso non menzionato nelle presenti istruzioni può causare danni all'apparecchio o gravi lesioni.

L'utente è l'unico responsabile per danni o incidenti con altre persone o con i loro beni che possono verificarsi durante l'uso dell'apparecchio. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da utilizzi non conformi.

L'apparecchio non è destinato a usi commerciali.

### ● Contenuto della confezione

Dopo aver disimballato l'apparecchio, verificare che tutte le parti siano complete e in buone condizioni. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio prima dell'uso.

- Pompa olio con cavo di collegamento alla batteria
- Tubo di aspirazione
- Tubo di scarico
- 2 fascette stringitubo
- Manuale di istruzioni

### ● Descrizione dei componenti

#### Apparecchio

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Corpo della pompa
- 3 Cavo di collegamento alla batteria
- 4 Terminale polo positivo (+) (rosso)
- 5 Terminale polo negativo (-) (nero)
- 6 Attacco tubo di scarico ("OUT")
- 7 Tappi di protezione
- 8 Attacco tubo di aspirazione ("IN")

#### Accessori

- 9 Tubo di aspirazione (Ø 6 mm) (Trasparente)
- 10 Fascetta stringitubo
- 11 Tubo di scarico (Ø 12 mm) (Grigio)

### ● Dati tecnici

Pompa olio	UOP 12 C1
Tensione in ingresso	12 V $\overline{=}$ (CC)
Potenza in ingresso	60 W
Tempo di funzionamento max. $t_{max}$	30 min
Temperatura max. $\vartheta_{max}$	60 °C
Classe di protezione	III / $\triangleleft$ III
Classe di protezione IP	IPX4
Uscita (potenza pompa)*:	
Gasolio/olio combustibile	ca. 1,5 l/min
Olio motore (60 °C)	ca. 0,2 l/min
Altezza di trasporto max.	0,7 m
Pressione max. ammassa	0,3 Mpa/3 bar
Peso (incl. accessori)	ca. 890 g
Livello di pressione sonora	ca. 70 dB(A)

\* La capacità può differire dai valori specificati in base alla temperatura e al tipo di olio.

## ● Simboli



**ATTENZIONE:** Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di lieve o moderata entità.



**PUNTO ESCLAMATIVO:** Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni materiali.



Leggere tutte le istruzioni di sicurezza e le avvertenze. La mancata osservanza delle avvertenze per la sicurezza e delle istruzioni può provocare incendi e/o lesioni gravi.



Indossare occhiali di protezione.



Indossare guanti protettivi.



Indossare una protezione delle vie respiratorie.



Direzione pompa



Classe di protezione III



Corrente continua



## Istruzioni di sicurezza

**PRIMA DI USARE IL PRODOTTO PER LA PRIMA VOLTA, FAMILIARIZZARE CON TUTTE LE INDICAZIONI D'USO E LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA! IN CASO DI PASSAGGIO DEL PRODOTTO A TERZI, CONSEGNARE ANCHE TUTTA LA DOCUMENTAZIONE RELATIVA!**

Eventuali danni causati dalla mancata osservanza di questo manuale di istruzioni comporteranno l'annullamento della garanzia! La Società declina qualsiasi responsabilità per danni consequenziali! Il produttore non si assume responsabilità per eventuali danni all'utente o lesioni personali causati da un uso improprio o dalla mancata osservanza delle relative istruzioni di sicurezza!



## **⚠ AVVERTENZA!**

### **PERICOLO PER L'INCOLUMITÀ DEI**

**BAMBINI!** Non lasciare mai i bambini incustoditi con il materiale per imballaggio. Sussiste il pericolo di soffocamento dei bambini con il materiale d'imballaggio. I bambini non sono in grado di valutare l'entità dei pericoli. Tenere i bambini sempre lontani dal prodotto.

- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini.
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio può essere usato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o intellettive, oppure prive di esperienza e di conoscenza dell'apparecchio, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro dell'apparecchio e conseguente comprensione dei rischi connessi all'utilizzo dello stesso.
- Prima di montare, smontare o pulire, scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione.

- Non lasciare il prodotto all'aperto in caso di gelo.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che l'apparecchio, i cavi e i terminali della batteria non siano danneggiati. Utilizzare solo accessori originali. Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato o è stato modificato.

### **⚠ ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica!**

Non provare mai a riparare l'apparecchio da soli. In caso di cattivo funzionamento le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.

- Assicurarsi che l'apparecchio sia installato correttamente. Fissare sempre i tubi flessibili con fascette stringitubo per evitare possibili perdite.
- L'apparecchio deve essere fatto funzionare a bassissima tensione di sicurezza (SELV) secondo il contrassegno riportato sull'apparecchio stesso.
- Quando si maneggiano le batterie del veicolo, seguire le istruzioni del produttore della batteria e del veicolo.

- Indossare dispositivi di protezione individuale come occhiali di sicurezza, guanti e una maschera antipolvere. Si consiglia l'uso di guanti resistenti agli acidi e agli alcali. L'uso di dispositivi di protezione individuale riduce il rischio di lesioni.
  - Prestare attenzione e usare buon senso durante il funzionamento. Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'uso. Un istante di disattenzione può provocare lesioni gravi o danni all'apparecchio e/o al veicolo.
  - I carburanti e i lubrificanti possono essere pericolosi per la salute. Evitare il contatto diretto con la pelle e l'inalazione di vapori.
- ⚠ ATTENZIONE! Pericolo di ustioni!** Prestare particolare attenzione quando si lavora con le batterie del veicolo. L'acido della batteria può fuoriuscire e causare gravi lesioni. Se l'acido della batteria entra in contatto con la pelle o con gli occhi, sciacquare le aree con acqua e consultare un medico.
- Assicurarsi che il veicolo non sia parcheggiato su una superficie in pendenza, altrimenti potrebbe non essere possibile pompare completamente l'olio. Accertarsi che il freno a mano sia inserito.
  - Toccare solo le impugnature isolate. Accertarsi che la polarità sia corretta. Collegare il terminale del polo positivo al polo positivo della batteria del veicolo e il terminale del polo negativo al polo negativo (vedere "Primi passi").
  - Non cortocircuitare i terminali e/o i cavi di collegamento.
  - Nel caso in cui danneggiato, il cavo dell'apparecchio deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti oppure da una persona parimenti qualificata al fine di evitare situazioni pericolose.
- ⚠ ATTENZIONE! Pericolo di incendio!** Non azionare l'unità quando il motore è acceso o caldo. Non avviare il motore del veicolo durante il processo di pompaggio. Non utilizzare l'apparecchio senza interruzioni per più di 30 minuti per evitare il surriscaldamento.

**⚠ ATTENZIONE! Pericolo di incendio!** Non pompare l'olio a temperature superiori a 60 °C.

**⚠ ATTENZIONE! Pericolo di incendio ed esplosione!** Non utilizzare la batteria del veicolo in prossimità di fiamme libere o gas. Non fumare mentre la batteria del veicolo è in funzione. Assicurare una buona ventilazione nell'area di lavoro.

**⚠ ATTENZIONE! Pericolo di incendio!** Non utilizzare l'apparecchio per pompare liquidi infiammabili (come benzina e petrolio, olio per ingranaggi), acqua, soluzioni acquose, altri prodotti chimici, alcali, alimenti, vernici e lacche.

- Non lasciare che l'apparecchio giri a secco. L'apparecchio può subire danni a causa di una lubrificazione insufficiente.
- Raccogliere l'olio pompato solo in serbatoi omologati. Non pompare diversi tipi di olio nello stesso contenitore.

- Scollegare l'apparecchio dai collegamenti della batteria subito dopo il funzionamento. Il funzionamento dell'apparecchio per lunghi periodi di tempo può scaricare completamente la batteria dell'automobile.
- Non trasportare l'apparecchio afferrandolo per i cavi o i tubi di collegamento. Tenere i cavi e i tubi di collegamento lontano da parti calde del veicolo o da bordi taglienti.
- Tenere l'apparecchio e l'olio usato in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Smaltire correttamente l'olio usato e gli stracci imbevuti (vedere "Smaltimento"). Per proteggere l'ambiente, evitare che l'olio penetri nel terreno o nelle fognature della propria abitazione.
- Non utilizzare un apparecchio danneggiato! Se l'apparecchio è danneggiato, scollegarlo dal veicolo e contattare il proprio rivenditore.
- L'uso di accessori non espressamente consigliati dal produttore può causare lesioni e danni. Pertanto, utilizzare solo accessori originali.

- L'apparecchio è conforme al grado di protezione IPX4 ed è protetto da spruzzi d'acqua provenienti da tutte le direzioni. Non immergere in acqua.

**⚠ AVVERTENZA!** Non immergere mai le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente.

- **Per evitare danni, lasciare raffreddare l'apparecchio dopo ogni 30 minuti di funzionamento continuo per almeno 10 minuti.**

## ● **Primi passi**

### **Inserimento dei tubi flessibili**

1. Rimuovere i tappi di protezione **7** (Fig. A).
2. Svolgere il tubo di aspirazione (Ø 6 mm) (Trasparente) **9** e il tubo di scarico (Ø 12 mm) (Grigio) **11**.
3. Fissare la fascetta stringitubo **10** all'estremità del tubo di aspirazione (Ø 6 mm) (Trasparente) **9**. Inserire l'estremità del tubo di aspirazione nell'attacco tubo di aspirazione **8**. Fissare la fascetta stringitubo **10** (Strumento: Cacciavite a testa piatta o chiave SW6).
4. Fissare la fascetta stringitubo **10** all'estremità del tubo di scarico (Ø 12 mm) (Grigio) **11**. Fissare l'estremità del tubo di scarico all'attacco tubo di scarico **6**. Fissare la fascetta stringitubo **10** (Strumento: Cacciavite a testa piatta o chiave SW6).
5. Prestare attenzione alla direzione di pompaggio  $\delta \rightarrow \rightarrow \rightarrow \delta$  dell'apparecchio.

**⚠ Assicurarsi che i tubi **9** **11** siano srotolati per evitare danni.**

## ● **Funzionamento**

1. Avviare il veicolo e farlo funzionare per 5-10 minuti per riscaldare l'olio (la temperatura massima dell'olio è di 60 °C). Ciò riduce la viscosità dell'olio e consente un pompaggio più efficiente.
- ⚠ Non pompare l'olio mentre il motore dell'automobile è acceso.**
2. Inserire con cautela il tubo di aspirazione (Ø 6 mm) (Trasparente) **9** sul fondo della coppa dell'olio (ad es. nell'apertura per il controllo del livello dell'olio).
3. Inserire il tubo di scarico (Ø 12 mm) (Grigio) **11** in un recipiente (ad es. un vassoio di raccolta olio).
4. Controllare che l'interruttore ON/OFF **1** sia in posizione "O" (spento).
5. Collegare il terminale del polo positivo (rosso) **4** al polo positivo (+) della batteria del veicolo.
6. Collegare il terminale del polo negativo (nero) **5** al polo negativo (-) della batteria del veicolo.
7. **Accensione:** Posizionare l'interruttore ON/OFF **1** su "I". Il processo di pompaggio inizia dopo una breve fase di aspirazione.
8. **Spegnimento:** Posizionare l'interruttore ON/OFF **1** su "O". Spegner l'apparecchio non appena l'olio è stato pompato o dopo 30 minuti di funzionamento continuo.
9. Dopo ogni utilizzo, scaricare dell'olio fresco per pulire l'apparecchio.
10. Rimuovere il terminale del polo negativo (nero) **5** dal polo negativo (-) della batteria del veicolo.
11. Rimuovere il terminale del polo positivo (rosso) **4** dal polo positivo (+) della batteria del veicolo.
- ⚠ Per evitare danni, lasciare raffreddare l'apparecchio dopo ogni 30 minuti di funzionamento continuo per almeno 10 minuti.**
12. Sostituire il filtro dell'olio secondo le indicazioni del veicolo e rabboccare con olio fresco.
13. L'olio usato deve essere smaltito in conformità alle istruzioni "Smaltimento".



## ● Pulizia e manutenzione

**⚠ AVVERTENZA!** Non immergere le componenti elettriche l'apparecchio in acqua o in altri liquidi durante la pulizia o l'utilizzo. Non tenere mai l'apparecchio sotto acqua corrente.

### Pulizia

1. Dopo ogni utilizzo, scaricare dell'olio fresco per pulire l'apparecchio.
2. Pulire i due terminali **4** **5** dopo ogni utilizzo con un panno asciutto. Assicurarsi che sull'apparecchio non rimanga del liquido della batteria.
3. Mantenere puliti il corpo **2** e gli accessori. Non utilizzare detergenti abrasivi, aggressivi o chimici per pulire la superficie dell'apparecchio.
4. In caso di perdite d'olio, strofinare con un panno morbido o con carta da cucina.

### Manutenzione

- Controllare che le fascette stringitubo **10** siano ben strette.
- Controllare che l'apparecchio e i suoi accessori non presentino danni visibili prima di ogni utilizzo.
- Oltre alla pulizia occasionale, l'apparecchio non richiede manutenzione.

### Conservazione

- Quando non viene utilizzato, conservare l'apparecchio pulito in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare l'olio esausto/il gasolio usato esclusivamente in contenitori adatti.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato:  
1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

### Osservare le norme vigenti per lo smaltimento degli oli usati.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuite del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 435066\_2304) come prova d'acquisto. Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail. Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

## ● **Assistenza**

(IT)

### **Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: [owim@lidl.it](mailto:owim@lidl.it)

(CH)

### **Assistenza Svizzera**

Tel.: 0800562153

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

## ● Dichiarazione di conformità UE

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

IAN: 435066\_2304  
Identificazione del prodotto: "Ultimate Speed" SET POMPA DI ASPIRAZIONE OLIO 12 V  
Numero di modello: HG03271

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Directive 2006/42/EC
Directive 2011/65/EU con tutte le relative modifiche
Directive 2014/30/EU

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
<b>Directive 2006/42/EC</b>
EN 60335-1:2012/A15:2021
EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 62233:2008
<b>Directive 2014/30/EU</b>
EN 50498:2010

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
Direttiva 2011/65/UE
EN IEC 63000:2018

**Depositario della documentazione tecnica:** OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:


**OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania**


La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm  
Luogo

13.07.2023  
Data

  
ppa.Stefan Haensel  
Authorised Signatory

  
ppa.Jens Buchheim  
Authorised Signatory



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG03271

Version: 11/2023

IAN 435066\_2304

